

PROTOKÓŁ PODPISANIA.

Do pozycji 486 p. 2a polskiej taryfy celnej.

Wiskoza w arkuszach pochodząca i przychodząca z Unji Ekonomicznej Belgijsko - Luksemburskiej, chociażby przywożona pod nazwami handlowymi jak „papier Sidac”, będzie korzystała ze stawek konwencyjnych, przewidzianych dla celofanu, objętego poz. 486 p. 2a polskiej taryfy celnej.

Do poz. 551 polskiej taryfy celnej.

Tą pozycją objęte są paski gotowe do czapek.

Do poz. 730 z p. 3 polskiej taryfy celnej.

Jako opony pneumatyczne do kół pojazdów konnych będą clone opony pneumatyczne drutowe (bez rantów) wymiarów 33x4 i 28x4,50. Te wymiary jak również napis „pour fiacres” powinny być odlane na oponie.

Maszyny i aparaty.

Maszyny i aparaty niewyrabiane na polskim obszarze celnym, korzystające ze zniżek celnych na podstawie autonomicznych rozporządzeń o zniżkach celnych i zwolnieniach od cła, przy przywozie z Unji Belgijsko-Luksemburskiej do polskiego obszaru celnego, przy zachowaniu warunków obowiązujących przy stosowaniu zniżek celnych autonomicznych, — podlegać będą cłu w wysokości 20% cła autonomicznego, przewidzianego w drugiej kolumnie polskiej taryfy celnej, z wyjątkiem maszyn i aparatów włókienniczych, które podlegać będą cłu w wysokości 10% cła autonomicznego, przewidzianego w drugiej kolumnie polskiej taryfy celnej.

Sporządzono w dwóch egzemplarzach w Brukseli, dnia 2 marca 1936 r.

J. Beck

van Zeeland

PROTOCOLE DE SIGNATURE

Ad position 486 p. 2a du tarif douanier polonais.

Le viscosse en feuilles originaire et en provenance de l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise, même importée sous des dénominations commerciales telles que „Papier Sidac”, bénéficiera des droits conventionnels prévus pour la cellophane reprise sous la position 486 p. 2a du tarif douanier polonais.

Ad position 551 du tarif douanier polonais.

Sont comprises sous cette position les bandes finies pour casquettes.

Ad position 730 ex p. 3 du tarif douanier polonais.

Seront dédouanés comme pneus pour roues de voitures à traction chevaline, les pneus à tringles des dimensions de 33 × 4 et 28 × 4,50. Ces dimensions ainsi que la mention „pour fiacres” doivent être moulées sur l'enveloppe.

Machines et appareils.

Les machines et appareils qui ne sont pas fabriqués dans le territoire douanier polonais et qui bénéficient de réductions tarifaires en vertu d'ordonnances autonomes sur les réductions et exemptions de droits, sont, à leur importation de l'Union belgo-luxembourgeoise dans le territoire douanier polonais dans les conditions en vigueur pour l'application des réductions tarifaires autonomes, soumises à un droit égal à 20% du droit autonome prévu à la colonne 2 du tarif douanier polonais, à l'exception des machines et appareils textiles qui sont soumis à un droit de 10% du droit autonome prévu à la colonne 2 du tarif douanier polonais.

Fait, en double exemplaire, à Bruxelles, le 2 mars 1936.

J. Beck

van Zeeland

171.

ROZPORZĄDZENIE PREZYDENTA RZECZYPOSPOLITEJ

z dnia 18 marca 1936 r.

w sprawie tymczasowego wprowadzenia w życie postanowień porozumienia celnego między Rzeczpospolitą Polską a Związkiem Socjalistycznych Republik Rad w formie wymiany not z dnia 3 marca 1936 r.

Na podstawie art. 52 ust. (2) ustawy konstytucyjnej postanawiam co następuje:

Art. 1. (1) Wprowadza się tymczasowo w życie postanowienia porozumienia celnego między Rzeczpospolitą Polską a Związkiem Socjalistycznych

Republik Rad w formie wymiany not z dnia 3 marca 1936 r.

(2) Tekst wspomnianego porozumienia zawarty jest w załączniku do rozporządzenia niniejszego.

Art. 2. Wykonanie rozporządzenia niniejszego porucza się Ministrom: Spraw Zagranicznych, Skarbu oraz Przemysłu i Handlu.

Art. 3. Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

Prezydent Rzeczypospolitej: *I. Mościcki*

Prezes Rady Ministrów:

Marjan Zyndram - Kościatkowski

Minister Spraw Zagranicznych: *Beck*

Minister Skarbu: *E. Kwiatkowski*

Minister Przemysłu i Handlu: *Roman Górecki*

MINISTERSTWO SPRAW
ZAGRANICZNYCH.

No. P. III. 82/Sow./2.

zał. 1.

Załącznik do rozp. Prezydenta Rzp.
z dn. 18 marca 1936 r. (poz. 171).

Panie Chargé d'Affaires,

W związku z obustronnem dążeniem Rządów Rzeczypospolitej Polskiej i Związku Socjalistycznych Republik Rad do rozszerzenia i ułatwienia wzajemnych obrotów handlowych, co stanowi przedmiot rozmów między przedstawicielami obu Rządów, a mając na względzie poczynione ostatnio przez Stronę Sowiecką zakupy i zamówienia, Rząd Rzeczypospolitej Polskiej przyznaje dla towarów przywożonych z terytorjum Związku Socjalistycznych Republik Rad, pochodzenia sowieckiego, zniżki celne, według załączonej listy, na czas do dnia 31 grudnia 1936 r.

Do towarów nieobjętych tą listą stosowane będą również do dnia 31 grudnia 1936 r. stawki celne, przewidziane w drugiej kolumnie polskiej taryfy celnej.

Proszę przyjąć, Panie Chargé d'Affaires, zapewnienia mego wysokiego szacunku.

Warszawa, dnia 3 marca 1936 r.

J. Szembek

Do Pana

Borisa Podolskiego
Chargé l'Affaires

Związku Socjalistycznych Republik Rad
w Warszawie.

Tłumaczenie.

AMBASADA
ZWIAZKU SOCJALISTYCZNYCH
REPUBLIC RAD
W POLSCE

Warszawa, dn. 3 marca 1936 r.

Panie Ministrze,

Niniejszem mam zaszczyt potwierdzić odbiór poniższej noty Pana z dnia 3 marca 1936 r. Nr. P. III.82/Sow./2 z załączoną do niej na pięciu stronach listą zniżek celnych, przyznanych przez Rząd Rzeczypospolitej Polskiej dla towarów, przywożonych z terytorjum Związku Socjalistycznych Republik Rad, sowieckiego pochodzenia na czas do 31 grudnia 1936 roku.

„W związku z obustronnem dążeniem Rządów Rzeczypospolitej Polskiej i Związku Socjalistycznych Republik Rad do rozszerzenia i ułatwienia wzajemnych obrotów handlowych, co stanowi przedmiot rozmów między Przedstawicielami obu Rządów a mając na względzie poczynione ostatnio przez Stronę Sowiecką zakupy i zamówienia, Rząd Rzeczypospolitej Polskiej przyznaje dla towarów przywożonych z terytorjum Związku Socjalistycznych Republik Rad, pochodzenia sowieckiego, zniżki celne według załączonej listy na czas do dnia 31 grudnia 1936 r.

Do towarów nieobjętych tą listą stosowane będą również do dnia 31 grudnia 1936 r. stawki celne, przewidziane w drugiej kolumnie polskiej taryfy celnej”.

Jednocześnie mam zaszczyt załączyć przy niniejszem tekst wspomnianej listy zniżek celnych.

AMBASSADE
DE L'UNION DES RÉPUBLIQUES
SOVIÉTIQUES SOCIALISTES
EN POLOGNE.

Варшава, 3 марта 1936 года.

Господин Министр,

Настоящим имею честь подтвердить получение от Вас нижеследующей ноты от 3 марта 1936 года № П. III 82/Сов./2 с приложенным к ней на 5 листах списком таможенных скидок, признанных Правительством Польской Республики для товаров, привозимых с территории Союза Советских Социалистических Республик, советского происхождения, на время до 31 декабря 1936 года.

„W związku z obustronnem dążeniem Rządów Rzeczypospolitej Polskiej i Związku Socjalistycznych Republik Rad do rozszerzenia i ułatwienia wzajemnych obrotów handlowych, co stanowi przedmiot rozmów między Przedstawicielami obu Rządów a mając na względzie poczynione ostatnio przez Stronę Sowiecką zakupy i zamówienia, Rząd Rzeczypospolitej Polskiej przyznaje dla towarów przywożonych z terytorjum Związku Socjalistycznych Republik Rad, pochodzenia sowieckiego, zniżki celne według załączonej listy na czas do dnia 31 grudnia 1936 r.

Do towarów nieobjętych tą listą stosowane będą również do dnia 31 grudnia 1936 r. stawki celne, przewidziane w drugiej kolumnie polskiej taryfy celnej”.

Одновременно имею честь приложить при сем текст вышеупомянутого списка таможенных скидок.

Proszę przyjąć, Panie Ministrze, zapewnienie mego najgłębszego dla Pana szacunku.

Примите уверения, Господин Министр, в моем глубочайшем к Вам уважении.

1 załącznik.

Podolski

Подольский

Do Pana Jana Szembeka
p. o. Ministra Spraw Zagranicznych
Rzeczypospolitej Polskiej.

Приложение 1.

Господину Яну Шембеку
И. о. Министра Иностранных Дел
Польской Республики.

LISTA ZNIŻEK CELNYCH DLA Z. S. R. R.

Pozycja polskiej taryfy celnej	N a z w a t o w a r u	Cło od 100 kg zł
52	Grzyby jadalne: p. 2 inne: b) suszone	26
53	Jabłka świeże: p. 1 luzem p. 2 w opakowaniu wszelkiego rodzaju: a) powyżej 40 kg: I. opakowane indywidualnie lub w oddzielnych rządach, przywożone w okresie od 1-go sierpnia do 31 października . . . II. opakowane inaczej, przywożone w okresie od 1 sierpnia do 15 listopada b) 15 do 40 kg przywożone w okresie od 1 sierpnia do 31-go października c) poniżej 15 kg przywożone od 1 sierpnia do 31 października	ćło konwencyjne " " " " " "
57	Winogrona świeże w opakowaniu: p. 1 powyżej 5 kg przywożone: a) od 1 sierpnia do 31 sierpnia b) od 1 września do 30 listopada	" "
69	Orzechy: z p. 1 włoskie: a) w łupinkach b) bez łupin	" " " "
256	Konserwy rybne: z p. 2 minogi obsmażane i opiekane w opakowaniu wszelkiem, oprócz hermetycznego z p. 4 białorybica, jesiotry, sterlety, bielugi, siewruży	60 ćło konwencyjne
257	Kawior: z p. 1 czarny, szary: a) ziarnisty b) prasowany z p. 2 czerwony (ikra kety)	1000 500 100
280	Wina winogronowe niemusujące: z p. 1 o mocy 15° alkoholu i mniej: b) w balonach, gąsiorach, beczkach — o pojemności 50 ltr i więcej	ćło konwencyjne
360	z p. 1 sole kwasu glicerynofosforowego	" "
z 371	Białkan taniny	" "
372	Kreozot, guajakol i ich pochodne: z p. 1 guajakol z p. 2 węglany i sulfopochodne guajakolu, ich sole	" " " "
380	Alkaloidy oraz ich pochodne, ich sole; glukozydy: z p. 6 atropina, papaweryna z p. 8 santonina	" " " "
381	p. 1 Pepsyna, pepton	" "
397	z p. 2 Acetoanilina	" "
z 516	p. 1 lisy srebrne (czarne) surowe	10.000
z 517	p. 1 gronostaje, lisy białe, niebieskie, surowe	5.000
z 518	p. 1 nurki surowe	bez cła

Pozycja polskiej taryfy celnej	N a z w a t o w a r u	Cło od 100 kg zł
z 519	Bobry rzeczne, błotne, tchórze, rysie, wiewiórki, popielice, wydry:	bez cła 1.200
	p. 1 surowe:	
	a) tchórze	
	b) popielice	
	p. 2 popielice wyprawione:	
	a) niefarbowane	1.200
	b) farbowane	1.500
z 521	p. 1. Lisy osobno niewymienione surowe	bez cła
z 522	p. 1. Świstaki surowe	"
z 522	p. 2. Świstaki, chomiki wyprawione:	
	z a) świstaki niefarbowane	1.200
	z b) świstaki, chomiki farbowane:	
	I. świstaki	1.200
	II. chomiki	600
z 523	p. 2 kasztanki (mertuszeki) wyprawione:	
	a) niefarbowane	500
	b) farbowane	1.000
525	Koty, króliki, zajęce:	
	p. 2 inne:	
	b) koty, króliki, zajęce wyprawione:	
	I. niefarbowane	cło konwencyjne
	II. farbowane	"
526	Karakuły, półkarakuły, wyporki:	
	p. 1 surowe również kwaszone	bez cła
	p. 2 wyprawione:	
	a) niefarbowane	2.000
	b) farbowane	2.000
z 530	Skóry futrzane osobno niewymienione:	
	p. 2 wyprawione:	
	a) niefarbowane:	
	I. szczury wodne	1.000
	II. niektóre gatunki psów według szczegółowej specyfikacji	cło konwencyjne od skór futrzanych wyprawionych kotów, królików i zajęcy. 400
	III. renifery	
	b) farbowane:	
	I. niektóre gatunki psów według szczegółowej specyfikacji	cło konwencyjne od skór futrzanych, wyprawionych kotów, królików i zajęcy. 600
	II. renifery	
612	Nici bawełniane bielone, merceryzowane, glansowane, barwione, — do szycia, haftowania, wyszywania i t. p. w przystosowaniu zewnętrznem do detalicznej sprzedaży o wadze nici wraz ze szpulką, kartonem i t. p. 70 gr i mniej z bezpośredniem opakowaniem:	
	p. 1 na drewnianych szpulkach	cło konwencyjne
	p. 2 inne	
1001	p. 2 Imadła:	"
	a) ręczne	"
	b) równoległe, do rur	"
	c) inne	"
1002	p. 1 Pilniki, tarniki, oprócz osobno wymienionych, o wadze tuzina:	
	a) powyżej 3 kg	"
	b) powyżej 400 g do 3 kg	"
	p. 3 Dłuta, żelaza do wiórników	"

